

6. Степанова Н.Ю. К проблеме использования информационных технологий в преподавании иностранного языка в вузе / Н.Ю. Степанова // Современные теории и методы обучения иностранным языкам. – М.: Издательство “Экзамен”, 2006. – С. 296–298.
7. [Трунов Д. Г.](#) От письма – к клавишам: анализ потерь / Д. Г. Трунов // Обсерватория культуры. – 2011. – № 2. – С. 124–127.
8. Усачев В. А. Обучение письму как одно из средств овладения иностранным языком / В. А. Усачев. – [http://rusnauka.com/4\\_SND\\_2009/Pedagogica/40319.doc.htm](http://rusnauka.com/4_SND_2009/Pedagogica/40319.doc.htm)

*Шпанько Т.С.*

*Харківська державна академія фізичної культури*

*м. Харків, Україна*

*e-mail: [tatyanashp@gmail.com](mailto:tatyanashp@gmail.com)*

### **Специфіка термінологічної підготовки іноземних студентів-реабілітологів**

Формування комунікативної компетенції у іноземних студентів є однією з найбільш важливих і складних методичних складових процесу навчання в немовному виші. У роботі з іноземними студентами викладач повинен враховувати рідну мову учнів, рівень їх базової підготовки, мотивацію вибору професії і прагнення опанувати обрану спеціальність. Вивчення латинської мови має принципове значення для загальнокультурного розвитку студентів, а також для їх успішного засвоєння професії реабілітолога.

Вивчення латинської мови стимулює логічне мислення, розширює загальний кругозір студентів, націлює їх на ефективне вивчення базових предметів. Паралельно з латинською мовою студенти першого курсу вивчають анатомію, де знання латинської мови, її лексики і граматики, є необхідним [2].

Однією з особливостей викладання латинської мови для студентів-реабілітологів є те, що латина викладається не в системі, як мова (морфологія, синтаксис і т.д.), а як основа для медичної термінології. Студенти вивчають граматику в обсязі, необхідному для розуміння і конструювання спеціальних медичних термінів [2, 3].

Основи граматики даються на першому етапі навчання на базі анатомічної термінології. Мета – володіти *Nominativus et Genetivus Singularis et Pluralis*. У розділі «Клінічна термінологія» студенти знайомляться з основними ТЕ греко-латинського походження, з особливістю побудови клінічних термінів. Робиться акцент на інтернаціональному характері даної термінології.

З метою навчання та комунікації з іноземними студентами в якості мови-посередника зазвичай використовується англійська мова, що має статус мови міжнародного спілкування. Такий підхід сприяє вирішенню цілого комплексу методичних завдань: ефективна реалізація професійної місії викладача, точне розуміння їм ціннісних орієнтирів і установок учнів на ранній стадії їх навчання у ВНЗ.

В останні роки в практику міцно увійшла програма навчання іноземних студентів англійською мовою. Знання англійської мови дозволяє нівелювати проблеми, пов'язані з етнічним і національним розмаїттям в студентській групі. Для більшості іноземних студентів англійська мова стає одним з основних засобів комунікації поряд з рідними мовами. Саме високий рівень володіння англійською мовою є фактором, який викладачі цілеспрямовано використовують для оптимізації навчального процесу і засвоєння великого фактичного матеріалу. Переважно іноземні студенти з легкістю засвоюють медичну лексику латинською мовою, оскільки на формування англійської мови істотний вплив зробила саме латина. Але в процесі вивчення дисципліни «Латинська мова у фізичній реабілітації» виникають різні проблеми, пов'язані з реальним порушенням системи і норм латинської мови під впливом англійської. Основне завдання викладача полягає в розробці методичних прийомів, які допомагають пом'якшити вплив англійської мови.

Одразу ж на перших заняттях з латинської мови (вивчення алфавіту, фонетичних і орфоепічних норм) у студентів виникає хибне уявлення про те, що досліджуваний матеріал їм добре знайомий, і для його засвоєння не буде потрібно додаткових зусиль. Викладачеві доводиться звертати увагу студентів на відмінність в назвах деяких букв в латинському і англійською алфавітах, на

істотну різницю у вимові звуків і слів, а також приділяти більше часу на розвиток навичок грамотного читання латинською мовою.

Також в англійській мові, на відміну від латинської, не можна визначити рід за формальним показником – його ідентифікують за лексичним значенням слова або за контекстним оточенням. Таким чином, перед іноземним студентом постає завдання точно визначити рід іменника, що необхідно для правильного відмінювання іменника і його узгодження з прикметником.

Греко-латинська термінологія традиційно є «тезаурусом» (в широкому сенсі цього слова) міжнародної медичної науки, тобто містить в собі всі основні поняття і терміни медицини, без знання яких неможливо осмислене засвоєння складових її спеціальних предметів і дисциплін. Досвід викладання латинської мови в групах іноземних студентів показує, що під час вивчення лексичного складу анатомічної та клінічної термінології студенти не відчують серйозних труднощів, оскільки англійська мова містить велику кількість запозичень з латинської мови.

Медичні терміни англійською мовою часто мають спільне коріння з латинськими термінами, вони багато в чому збігаються за своїм звучанням і графічним оформленням. Складнощі в процесі навчання іноземних студентів виникають під час засвоєння словотворчої системи латинської мови. Тому під час вивчення словотворчих елементів латинської мови слід звертати увагу на найбільш регулярні префікси і суфікси греко-латинського походження.

Під час вивчення лексичного матеріалу на подальших етапах іноземні студенти вільно запам'ятовують лексичні одиниці не тільки за формальними показниками слів в англійській мові, але й за асоціативними зв'язками, ототожнення нового з уже відомим в українській мові.

### **Література:**

1. Гринев С.В., Сорокина Э.А. О состоянии медицинской терминологии / С.В. Гринев // Язык медицины: международный межвузовский сборник научных трудов в честь юбилея В.Ф. Новодрановой. - Самара, СамГМУ: Изд-во КRYPTEN-Волга, 2015. – С. 40–49.
2. Беляева О. М. Професійно орієнтоване навчання латинської мови студентів вищих медичних навчальних закладів III-IV рівнів акредитації : автореф. дис. ...

канд. пед. наук : 13.00.02 / О. М. Беляева; Ін-т педагогіки НАПН України. — К., 2011. — 21 с.

3. Кацман, Н.Л. Методика преподавания латинского языка [Текст] / Н. Л. Кацман. – М.: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 2003. – 258 с.

*Щербаков В.И.*

*Национальный технический университет  
«Харьковский политехнический институт»*

*г. Харьков, Украина*

*e-mail: shcherbakov.v@i.ua*

**Тематический урок «Весна с географией» как эффективная форма учебной и внеаудиторной работы с иностранными студентами на факультете международного образования НТУ «ХПИ»**

Прогнозирование и улучшение качества аудиторной и внеаудиторной работы с иностранными студентами является одной из ключевых задач инновационной деятельности факультета международного образования НТУ «ХПИ».

Обстоятельства складываются таким образом, что в последние годы процесс обучения на факультете постоянно подвергается корректировке и это объясняется некоторыми причинами:

- сокращение времени обучения на факультете, вызванное поэтапными заездами иностранных студентов;
- наличие студентов, не определившихся четко с выбором специальности;
- снижение общеобразовательного уровня прибывающих на обучение студентов;
- наличие разноуровневых групп (комплектация групп студентами, имеющими разную общеобразовательную подготовку) [1; 10].